

## ŠTO ZA NAŠE KNJIŽNICARE ZNAČI EBLIDA?

Pregledavajući priloge pristigle za ovaj broj *Novosti*, primijetila sam rečenicu kojom je kolegica, autorica vijesti o priredbi u svojoj knjižnici, završila tekst. Priredba je, napisala je kolegica, 'naš način uključivanja u kulturno i duhovno jedinstvo Europe'. Zanimljiva misao koja, naravno, odmah navodi na pitanje postoji li i može li biti kulturnoga jedinstva na kontinentu nacionalno, jezično, vjerski, pa i gospodarski tako različitim kao što je Europa. Ovo je pitanje najprije zanimljivo za samu, donekadno samo gospodarsku, ali od studenoga 1993. i političku zajednicu, kakva je Europska unija, ali i za sve ostale europske zemlje. Iako se Europska komisija još od sredine osamdesetih godina bavi i kulturnim pitanjima, tek je Maastrichtski ugovor obvezao države članice da dogovore i usklade pravne propise na području kulture i da na tom području zajednički djeluju.

Sve promjene u zemljama EU utječu na one europske države koje su članice Vijeća Europe (danas 32), ili koje bi to htjele postati, kao na primjer, Hrvatska. Tri su osnovna cilja Vijeća Europe: zalaganje za pluralističku demokraciju i čovječja prava, traganje za rješenjima suvremenih društvenih problema vezanih uz napućenost, okoliš, obrazovanje, zdravlje itd. i oblikovanje europskoga kulturnog identiteta. Zastupnicima europskoga ujedinjenja jasno je da osjećaj zajedništva može nastati samo ako se stanovnici različitih europskih zemalja, uz to što pripadaju svojem narodu, budu osjećali i Europljanima. Europski kulturni identitet, dakle, može postojati jedino ako postoji dovoljno brojna i

jaka europska javnost. Europsku javnost, a pod tim se pojmom ne misli samo na uski krug političara i činovnika koji su službom vezani uz različita tijela EU, može se stvoriti samo informiranjem širokog kruga pojedinaca. Televizija, radio i novine imaju tu svoju ulogu, pa tako postoje televizijski programi, kao što je *Euronews* i međunarodne novine, kao što su *The European* ili *The Financial Times*, namijenjeni stanovnicima u bilo kojoj europskoj zemlji. Uz tisk, radio i televiziju, knjižnice bi trebale biti središta širenja informacija o Europi i važne točke u stvaranju osjećaja europskog zajedništva. Kako je različitost jezika očigledno velika prepreka, Vijeće Europe potaknulo je poseban program za poticanje čitanja, prevodnja i procesa proizvodnje knjige uopće. U okviru programa posebna se pažnja usmjeruje na prevodjenje znanstvenih djela i klasičnih djela lijepe književnosti, bolje i pravednije definiranje propisa koji se odnose na autorska prava te na obogaćivanje fondova javnih knjižnica.

Što se pak bibliotekarskih društava tiče, Vijeće Europe potiče njihovo djelovanje i smatra ih važnim institucijama koje mogu puno učiniti za razvitak demokratizacije. Od društava se danas očekuje da iniciraju vlastite projekte, za koje misle da bi mogli pomoći knjižničarskoj zajednici u njihovim zemljama, da za njih zainteresiraju svoje vlade te da za programe pronađu financijere. Uz to, zadaća im je raditi na okupljanju članstva, organiziranju različitih oblika profesionalnoga usavršavanja i stalnom širenju obavijesti o tome što se u struci zbiva.

Predviđa se ugovaranje dvostrane suradnje između pojedinih društava, nalik na onu o prevodjenju stručnih tekstova između francuskoga i portugalskoga društva sredinom osamdesetih godina ili pak današnje suradnje između britanskoga i estonskoga i letonskoga društva. Kako je IFLA zadnjih godina bila zaokupljena uglavnom ne-europskim zemljama, i kako se od početka devedesetih godina broj zemalja zainteresiranih za ideju zajedničke Europe naglo povećao, trebalo je naći način da se uskladi rad velikog broja knjižničarskih društava, od kojih su mnoga tek nastala prije dvije ili tri godine. Nastojanjem Vijeća Europe i Europske komisije osnovana je EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations) kao udruga europskih knjižničarskih

### U ovom broju:

Što za naše knjižničare znači EBLIDA?

Iz rada Društva

Vijesti iz EBLIDAE

Vijeće za knjižnice  
Hrvatske

Knjižničarsko nazivlje

Iz knjižnica

Skupovi, stipendije,  
predavanja

društava i središnja točka za širenje informacija o struci. U središtu se EBLIDAE, na primjer, čuva datobaza podataka o ustanovama, zakladama i pojedincima koji su pripravnici financirati knjižnice odnosno knjižnične projekte. EBLIDA namjerava djelovati i kao 'skupina za pritisak', koja će

zastupati knjižničarske stavove i programe u tijelima EU. Puno-pravni su članovi EBLIDAE zasad samo predstavnici knjižničarskih društava iz zemalja članica EU. Vijeće Europe, međutim, pripravnice pomoći knjižničarskim društvima u ostalim europskim zemljama tako da za njih pretplati

časopis, koji EBLIDA izdaje četiri puta godišnje i u kojemu objavljuje obavijesti o zbivanjima u struci. Zauzvrat, društva moraju te novosti redovito prenositi članovima u svojem časopisu, što naše društvo od ovoga broja *Novosti* i čini.

A. Horvat

## IZ RADA DRUŠTVA

### Zaključci sa sjednice Glavnoga odbora

Četvrta sjednica Glavnoga odbora održana je 28. veljače 1994. u Vijećnici Filozofskoga fakulteta. Uz izvješća regionalnih društava o

NOVOSTI su nastavak publikacije BILTEN

Ovaj su broj uredili  
Žaneta Baršić-Schneider  
Aleksandra Horvat  
Ljerka Lušićić  
Tatjana Nebesny  
Zdenka Sviben  
Mate Šikić  
Vesna Turčin  
Daniela Živković

Odgovorna urednica  
Aleksandra Horvat

Adresa uredništva  
HBD, c/o Filozofski fakultet u  
Zagrebu, Salajeva 3  
41000 Zagreb  
tel. 041-620-217  
faks 041-513-834

Za članove HBDa  
NOVOSTI su besplatne

Cijena za knjižnice  
18 K

Adresa za narudžbu društvenih  
izdanja

HBD, Mate Šikić  
Republike Austrije 20  
41000 Zagreb  
tel. 041-576-276

Slog  
DENONA d.o.o. – Zagreb

Tisak  
KRATIS d.o.o. – Zagreb

radu u razdoblju od travnja 1993. započete su i pripreme za 29. izbornu skupštinu Društva. Imenovan je Organizacijski odbor, koji će zajedno sa Stručnim odborom pripremiti Skupštinu. Stručni odbor, zadužen za oblikovanje programskoga dijela Skupštine, predložio je da radni dio Skupštine bude posvećen knjižničnim fondovima i zbirkama. Predloženo je također da Društvo bibliotekara Slavonije i Baranje izvidi je li moguće održati Skupštinu u Osijeku. Skupština će se održati u rujnu. Mr. Ž. Baršić-Schneider izvjestila je o pripremama za Savjetovanje o primjeni kompjutera u knjižnicama u Hrvatskoj. O etičkom kodeksu i mogućim promjenama govorio je B. Tomečak. Zamolio je da se prijedlozi promjena dostave Komisiji za etička pitanja. Dalje je zaključeno da se za svaki pojedini program Društva mora izraditi poseban financijski plan za koji treba naći sponzore. Izvršnom je odboru povjerenom da utvrdi način kako će se knjižnice pretplaćivati na Vjesnik bibliotekara Hrvatske. Na Skupštini će se odrediti postotak članarine koji regionalna društva moraju uplatiti HBDu. Regionalna društva moraju dostaviti upravi popunjene pristupnice radi evidencije. Visinu članarine odredit će na svojim skupštinama, a HBDu će dostaviti 20.000

HRD. A. Horvat i T. Nebesny zadužuju se da pristupe izradi adresa članova, a kasnije i pripremanju publikacije 'Knjižničari u Hrvatskoj'. Prijedlozi za promjenu Statuta primaju se u tajništvu Društva. Do Skupštine treba riješiti i budući odnos sadašnjih regionalnih društava prema HBDu.

■ Društvo bibliotekara Rijeka održalo je svoju godišnju izbornu skupštinu 2. lipnja 1994. Nova je predsjednica Društva Tatjana Kukić iz knjižnice Pomorskoga fakulteta u Rijeci. Skupštini je prisustvovala Aleksandra Horvat, koja je održala predavanje na pozvanu temu pod naslovom 'Bibliografija danas'. Okupljenim je knjižničarima govorila i o nedavno održanom skupu europskih knjižničara, koji je sazvalo Vijeće Europe u Strasbourgu, a kojemu je prisustvovala kao predsjednica HBD-a.

■ Na godišnjoj skupštini Društva bibliotekara Slavonije i Baranje održanoj 17. ožujka 1994. u Osijeku, za novu je predsjednicu Društva izabrana dr. Kata Ivić, voditeljica knjižnice Ekonomskog fakulteta. Skupštini je prisustvovala i Aleksandra Horvat, predsjednica HBDa, koja je nakon završenog izbornog dijela Skupštine okupljenim kolegama govorila o novim zadacima stručnih društava i profesionalizaciji knjižničara.

U prošlom smo broju izvjestili članstvo da nismo sigurni hoćemo li moći na vrijeme platiti članarinu u IFLAI za 1994. godinu. Zahvaljujući *Zagrebačkoj banci*, čiji su nam službenici i kolegica knjižničarka i dosad više puta pomogli, članarina u iznosu od 1.116 NLG uplaćena je u travnju, čime je osiguran kontinuitet članstva našega društva u Međunarodnoj federaciji bibliotekarskih društava. *Zagrebačkoj banci* srdačno zahvaljujemo!

**NOVO**

Upravo je izašao iz tiska novi Gospodarski priručnik

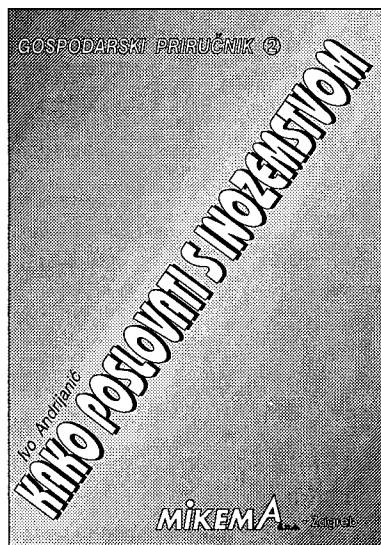
## **"KAKO POSLOVATI S INOZEMSTVOM"**

Autor priručnika prof.dr. Ivo Andrijačić, jedan je od najpoznatijih stručnjaka za područje vanjske trgovine, praktičar s dugogodišnjim iskustvom u gospodarstvu i sveučilišni profesor na Ekonomskom fakultetu u Zagrebu.

Priručnik je pisan jasno, jednostavno i praktično, prilagodivši obrađenu materiju potrebama hrvatskih poduzetnika pa će svrhovito poslužiti svima koji se bave ili žele uspješno baviti poslovima vanjske trgovine.

**Iz sadržaja od 360 stranica formata 170x240 izdvajamo:**

- **VLASTITO PODUZEĆE U VANJSKOJ TRGOVINI**  
*(priprema, registracija i organizacija poslovanja, Pravila poslovnog ponašanja u inozemstvu)*
- **POSLOVNE OBAVIJESTI**  
*(korištenje transportnih klauzula "Incoterms 1990", obavijest o bonitetu)*
- **KAKO UGOVARATI POSLOVE**  
*(primjeri kupoprodajnih ugovora: zajedničko ulaganje, zastupanje, konsignacijska prodaja...)*
- **POSLOVNI RIZICI I OSIGURANJE OD RIZIKA**
- **KAKO I ZAŠTO KORISTITI LIZING**
- **POSLOVANJE U SLOBODNIM ZONAMA**
- **KOMPENZACIJSKI POSLOVI**
- **REEKSPORTNI POSLOVI**
- **POSLOVI MEĐUNARODNOG OTPREMNIŠTVA**
- **INSTRUMENTI PLATNOG PROMETA S INOZEMSTVOM**
- **DEVIZNO POSLOVANJE**
- **EVIDENCIJA I KONTROLA VANJSKOTRGOVAČKOG PROMETA**  
*(nadzorna knjiga, dokumentarna devizna kontrola)*
- **TEHNIKA IZVRŠENJA POSLOVA IZVOZA I UVOZA**  
*(cjeloviti primjeri ispunjavanja poslovne dokumentacije)*



Gospodarski priručnik "KAKO POSLOVATI S INOZEMSTVOM" po cijeni od 130.- K možete naručiti telefonski, telefaksom ili pismom a poslat ćemo Vam ga pouzecom ili nakon uplate na žiro račun: 30101-601-289132.

**MIKEMA** d.o.o.

41000 ZAGREB, Kralja Zvonimira 82  
tel/fax 041/238-299, tel 041/330-763

# VIJESTI IZ EBLIDAE

EBLIDA je pokrata od European Bureau of Library, Information and Documentation Associations, tj. Europski ured za knjižnične, informacijske i dokumentacijske udruge. Redovito izdaje glasilo Newsletter. U glasilu objavljuje vijesti o svim djelatnostima koje se tiču knjižničarstva, dokumentalistike i informacijske tehnologije u kojima sudjeluje Europska unija. Potpisivanjem je sporazuma u Maastrichtu 1993. godine prihvaćen i poseban član o kulturnim djelatnostima. Primjena toga člana uvelike promiče knjižničarstvo i srodne djelatnosti jer sada i službeno postoji mogućnost za njihovu novčanu potporu.

Iz EBLIDAINA glasila Newsletter prenosimo vijesti o najzanimljivijima djelatnostima (Newsletter br. 1 iz ožujka 1994. i Newsletter br. 2 iz lipnja 1994.). Vijesti su u izvornu glasilo raspoređene u zaglavlja pod naslovima EU-Copyright (autorsko pravo), EU-Culture (kultura), EU-Telematics (telematika), Projects (projekti), Introductions (uvodi) i Announcements (najave). Ispred svake skupine vijesti navedeno je ime zaglavlja odakle je vijest preuzeta. Kosim su slovima ispisani prijevodi, a prikazi su pisani običnim slogom. Izvorni su primjerci Newslettera dostupni u tajništvu HBDA.

## EU AUTORSKO PRAVO

EBLIDA je početkom tekuće godine počela istraživati kako se u pojedinim zemljama EU primjenjuje Smjernica za posudbena prava (Directive on lending rights).

### Zaključci istraživanja

Sve će zemlje, članice Europske unije u svoje zakone o autorskom pravu uključiti odredbe iz Smjernice o posudbenim pravima, osim Ujedinjenoga Kraljevstva glede na posudbu knjiga, i Danske glede na posudbu CDa. Belgija će, Italija i

Španjolska usvojiti u svojim zakonima posebno pravo glede na posudbu knjiga i CDa koje se neće moći posuđivati u određenom vremenskom razdoblju. Iz tih je odredbi, međutim, izuzeta većina knjižnica. Njemačka će i Danska usvojiti u svojim zakonima pravo na naknadu izvan zakona o autorskom pravu i taj će se pristup vjerojatno i dalje zadržati.

Za posudbu CDova i video-vrpca Nizozemska i Belgija predlažu posebno razdoblje od 6 mjeseci (tzv. izložbeno vrijeme) u kojem po-

sudba nije dopuštena. Nakon toga razdoblja, utvrđuje se pravo na naknadu. U Ujedinjenu je Kraljevstvu potpisan sporazum između BPIa (British Phonographic Industry) i LA (Library Association) u kojem je predviđeno da knjižnice ne plaćaju naknadu za posudbu ako u roku od 3 mjeseca nisu posudile nova izdanja audiovizuelne građe. Od francuske, grčke, irske, luksemburške i portugalske vlade još se očekuje nacrt zakona o primjeni Smjernice.

## EU KULTURA

### Potpore za knjižnične djelatnosti u 1994.

Dvije su mogućnosti prijave za potporu knjižnica u 1994. Prva je mogućnost u okviru tzv. Kaleidoscopa, programa Komisije europske zajednice (Commission of the European Communities) a druga u okviru Programa potpore Europske kulturne zaklade (European Cultural Foundation) iz Amsterdama. Prijave se za oba programa primaju do određenoga nadnevka. Za Kaleidoscop krajnji je rok prosinac tekuće godine a za Program potpore rokovi su 15. siječnja, odnosno 15. rujna zavisno od toga kada se djelatnost provodi. Za prijavu je potrebno ispuniti zadane uvjete.

### Kaleidoscop

Taj nacrt podupire:

Djelatnost 1: nove kulturne priredbe u idućoj godini s europskim obilježjem (sudjeluju najmanje tri države-članice), gornja je granica potpore 30.000 ECUa i ne smije prelaziti 25% cjelokupnih troškova priredbe.

Djelatnost 2: putovanje i daljnje tečajeve za stvaralački usmjerene umjetnike koji izvode predstave te sve druge djelatnike na području kulturnoga nasljeđa i prevodjenje književnih djela s europskim obilježjima (sudjeluju najmanje tri države-članice), gornja je granica potpore 50.000 ECUa po projektu.

Djelatnost 3: kulturnu suradnju uobličenu putem mreža, a prihvatljiva su sva kulturna područja i pomoćne djelatnosti kulturne infrastrukture (knjižnice) s europskim obilježjem (sudjeluju najmanje tri države-članice), gornja granica potpore ne smije prijeći 30% cjelokupnih troškova priredbe, odnosno 50.000 ECUa i bit će dodijeljena za priredbe u idućoj godini.

### Europska kulturna zaklada

Potpore se daje neprofitnim ustanovama za projekte koji uključuju suradnju među trina europskima zemljama i odnose se na europsku uljudbu. Djelatnosti koje podupire Program Europske kulturne zaklade su sastanci, radionice, mreže i sve druge vrste kultur-

nih priredbi. Godišnje se daje jednokratna pomoć i obično je namijenjena za troškove kojega točno utvrđenoga dijela projekta. Iznosi potpore kreću se od 2.500 do 15.000 ECUa i ne smiju premašiti 50% cjelokupnih troškova. Pri dodjeli su u prednosti Istočno-Zapadna kulturna suradnja i mediteransko područje. Unutar njih prednost će se dati kulturnim djelatnostima koje se tiču manjina – manjinski jezici, čuvanje kulturnih razlika, razgovori pripadnika različitih kultura, migracije, međupodručna suradnja, pitanja naobrazbe i sva ostala pitanja vezana za suživot u suvremenoj Europi. Adresa je ureda: European Cultural Foundation, Jan van Goyenkade 5, 1075 HN Amsterdam, The Netherlands, tel. +31 20 6760222.

### Pokretanje drugoga PHARE demokratskoga programa (PHARE Democracy Programme)

Europska je komisija oglasila 24. siječnja 1994. svoj drugi PHARE demokratski program za sred-

njo- i istočnoeuropske zemlje. Demokratski je program dio PHARE programa. Cjelokupni proračun Demokratskoga programa iznosi 12 milijuna ECUa. Drugi je Demokratski program proširen na zemlje bivšega SSSRa. Proračun od 8 milijuna ECUa ostavljen je za 11 srednjo- i istočnoeuropskih zemalja, a 2 milijuna za zemlje bivšega SSSRa. Krajnji je rok prijave bio 30. travnja 1994. Obavijesti se mogu dobiti preko telefona/faxa: +32 2 7368405.

### **Pučke knjižnice i raspačavanje obavijesti o Europskoj uniji (EU)**

U raspravi je o ulozi pučkih knjižnica u Ujedinjenom Kraljevstvu zaključeno da su MJSNE PUČKE KNJIŽNICE najpogodnija mjesta za raspačavanje obavijesti o Europskoj uniji. Ne radi se o promicanju Europske unije, nego o tome da se obavijesti o njoj učine javno dostupnima. Rasprava se o takovoj ulozi pučkih knjižnica nastavlja.

### **Obrazovni program SOCRATES (1995./99.)**

Program se SOCRATES nastavlja na programe Erasmus i Lingua koji završavaju krajem ove godine. Trajat će pet godina i bit će usmjeren na školsku izobrazbu. Sastoji se od više programa (Léonard, Youth for Europe III). Otvorit će mogućnost da se studij, odnosno stručna izobrazba nastavi u kojoj od zemalja-članica. Obrazovne ustanove mogu surađivati na različite načine, npr. zajednički izraditi obrazovne programe i planove, podupirati nove obrazovne zahtjeve, posebno djece radnikadoseljenika i Roma, vršiti razmjenu učitelja i učenika, ustrojavati mreže i sl. Za takve je školske djelatnosti predviđeno 197,2 milijuna ECUa. Osobito se važnost daje promicanju učenja jezika i za takve je djelatnosti (osobito za tzv.

### **EBLIDA: Europska konferencija o europskim knjižničnim mrežama**

Konferencija će se održati od 12. do 14. listopada u Bruxellesu. Priredit će je zajedno EFLC, EBLIDA i LIBER, a novčano pomoći Europska komisija. Većinom će se

udaljeno učenje jezika) predviđeno 234,4 milijuna ECUa.

### **EBLIDA: Knjižnice kao suradnici u promicanju knjige i čitanja**

Na londonskome je međunarodnome sajmu knjiga u ožujku ove godine u okviru programa Europske unije održana priredba "Čitati za užitak". Sastojala se od dva dijela. U prvome se dijelu pod naslovom "Knjigom otkrij Europu... i nas" govorilo o ishodima projekta SEALS (Selection, Acquisition and Loans System), o širenju europske književnosti za odrasle te o njemačkome planu za 100 naslova. Drugi je dio bio radionica na kojoj se raspravljalo o promicanju knjige i čitanja, o tome koja je pritom uloga knjižnice i kako se to postiže. Govorilo se o materijalnim, društvenim, tehničkim i gospodarskim odredbama glede na knjige, autorsko pravo i zaštitu.

U svibnju 1994. EBLIDAino je tajništvo uputilo Europskoj komisiji spis "Knjižnice kao suradnici u promicanju knjige i čitanja" sa ključcima rasprave. Taj će spis biti osnova za okvirni nacrt programa o kulturnoj politici u Europskoj uniji.

### **EBLIDA: Spisak zaklada za Srednju i Istočnu Europu**

Europska zakladnička središnjica (European Foundation Centre) objavila je međunarodni vodič zaklada zainteresiranih za Srednju i Istočnu Europu. U vodiču su navedena imena, adrese i ciljevi 75 zaklada. Prema opisu u vodiču, europskih je zaklada 47, američkih 23, međunarodnih četiri, a jedna je japanska. Jedne zaklade podupiru projekte međuknjižnične suradnje, druge podupiru razvoj knjižnica u određenim zemljama. Vodič je korisno pomagalo za početak suradnje. Primjerak se vodiča može nabaviti pri: European Foundation Centre, 51, rue de

la Concorde, 1050 Brussels, Belgium, tel. 32-2-5128938, fax 32-25123265 po cijeni od 48 ECUa. EBLIDA je sastavila spisak zaklada zainteresiranih za međuknjižničnu suradnju u određenim zemljama. Spisak je dostupan preko glavnoga ureda.

Napomena: U tajništvo je HBDa stigao početkom rujna EBLIDAin spisak pod naslovom Funders interested in library cooperation with Central and Eastern European countries, tj. Zaklade zainteresirane za knjižničnu suradnju sa Srednjom i Istočnom Europom. Imena su zaklada svrstana prema imenima zemalja u kojoj se zaklada nalazi. Pod natuknicom Croatia stoji:

Croatia  
Organization: Open Society Fund - Croatia

Grants for: shipment of books to libraries, preservation of libraries, training and management of cultural institution

Dimension: Croatia  
Address: Krvavi most 2  
41000 Zagreb  
Croatia  
Tel. 385 441 275, 274

Spisak je dostupan u Tajništvu HBDa.

### **IFLA: UNESCOov javni proglas o pučkim knjižnicama**

U ovome se javnome proglasu izražuje UNESCOova vjera u to da su pučke knjižnice važna i životvorna snaga koja može pospješiti duhovni razvoj i stvaralaštvo jer omogućuju dostup znanju i obavijesti i potpomažu svekoliku naobrazbu.

Javni će proglas za 1994. biti prilagođen u PGlu, tj. UNESCOvu Programu za opće obavijesti (Programme of General Information) u studenome ove godine. Nakon toga će biti upućen Europskoj uniji, Vijeću Europe, vladama pojedinih zemalja i sl.

## **EU TELEMATIKA**

govoriti o projektima unutar Knjižničnoga programa, a zastupljeni su:

- elektronsko nakladništvo
- multimedia
- opći dostup obavijesti i rukovanje njome
- krajnji korisnik i javna knjižnica

- službe za krajnjega korisnika
- bibliografski podaci i knjižne službe
- autorsko pravo i elektronska ispostava dokumenata
- retrospektivna konverzija

## PROJEKTI

### **Pokazatelji obavljanja knjižničnih usluga i uzori za vođenje knjižnica**

Sveučilišne, pučke i stručne knjižnice u Europi sve su više pod pritiskom da opravdaju svoje troškove i prilagode svoja vrela porabi knjižnice. Komisija koja je zamislila projekt polazi od pretpostavke da postoji potreba za boljim rukovanjem obaviješću i načinom odlučivanja o knjižnicama. U projektu će se istraživati poraba obavijesti o poslovanju i utvrđivati kako se one mogu mjeriti. Time bi se dobila mjerila koja bi uključivala odredbe (definicije) pokazatelja obavljanja knjižničnih usluga, a mogao bi se uspostaviti i vodič za

njihovu primjenu, okup i razradu. Utvrđena bi se mjerila mogla primijeniti na svaku vrstu knjižnice i za svakoga djelatnika u knjižnici ponaosob. Ujedno bi pomogla pri određivanju normi za prikup podataka o knjižnici.

Projekt će se odvijati u tri stupnja. Na prvome će se stupnju utvrditi novi načini vođenja knjižnice i razmotriti način donošenja odluka. U projektu će biti obuhvaćene sve vrste knjižnica. Drugi će se stupanj baviti pitanjem koje vrste obavijesti rabe upravitelji knjižnica i koje bi im obavijesti još bile potrebne. U završnome (trećemu) stupnju razmotrile bi se opće odredbe za porabu pokazatelja obavljanja knjižničnih usluga i

opisala njihova primjena zavisno od vrste knjižnice. Ujedno bi se izradile i smjernice za daljnja istraživanja.

Nositelji su projekta De Monfort University, Loughborough University of Technology i Essex County Libraries, ali će se uključiti i mnoge europske knjižnice. Pitanja se o projektu mogu uputiti:

Ms Suzanne Ward, Project Manager  
Division of Learning Development

De Monfort University

The Gateway, Leicester LE1 9BH

UK

tel. +44 533 551551, kućni 8031

fax +44 533 550307

## UVODI

### **Nizozemska središnjica za pučke knjižnice i književnost (NBLC)**

NBLC je središnja udruga pučkih knjižnica u Nizozemskoj. 1200 knjižnica i 100 bibliobusa u Nizozemskoj mogu, zahvaljujući NBLCu, računati na raznovrsnu pomoć.

Udruga NBLC okuplja sve nizozemske pučke knjižnice. Svi članovi dobivaju pravne savjete i savjete o

poslovanju knjižnice. Udruga se brine o promicanju djelatnosti i položaja knjižnica i surađuje s vladinim i nevladinim ustanovama. Potiče rasprave o ulozi knjižnica, ustrojava istraživanja i brine za stalno obrazovanje knjižničnih djelatnika, pa je osnovana i tzv. proširena knjižnica za knjižničare.

Postoji i zaklada NBLC koja ima ulogu širenja obavijesti. Izdaje tjednik koji primaju sve pučke

knjižnice. U njemu se objavljuju vijesti o novim knjigama, CDima, video-filmovima i drugoj građi. Piše se i o pitanjima održavanja knjižničnih datobaza. Zaklada provodi i posebne djelatnosti vezane za promicanje čitanja. Tiskaju se leci o najnovijim objavljenim djelima. Posjeduje knjižnicu s knjigama na stranim jezicima i neknjižnom građom, a ima vlastitu nakladničku kuću, tiskaru i vozni park.

## NAJAVE

### **EUSIDIC: godišnja skupština 1994. (Aalborg, 11. do 13. listopada 1994.)**

Stalni razvoj informacijske tehnologije i njen utjecaj na prikup, obradu, pohranu i širenje obavijesti sve je očigledniji. Sve se više dokumenata pojavljuje u različitim oblicima - od tiskanoga do elektronskoga. Ova je godišnja skupština sazvana da se ustanovi što se zbiva na području sredstava za pohranu i prijenos podataka (i obavijesti) te što se očekuje u bliskoj budućnosti. Broj je sudionika ograničen, pa se treba što prije prijaviti. Za sve se obavijesti treba obratiti na:

EUSIDIC

Mr Barry Mahon

P.O. Box 1416

Luxembourg

tel. +352 250750220

fax +352 250750222

### **Europske knjižnične mreže (Bruxelles, 12. do 14. listopada 1994.)**

Ovu europsku konferenciju priređuju EFLC, EBLIDA i LIBER. Cilj joj je da se pomogne knjižnicama pri porabi mreža i drugih tehnoloških postignuća. Ujedno će se razmjenjivati iskustva stečena porabom europskih mreža. Preko 30 stručnjaka govorit će o elektronskom nakladništvu, novim bibliografskim službama, OSI normama, multimedijским sredstvima itd. Obavijesti daje:

Mr Marc Walckiers

EFLC

17 Chemin des Vieux Amis

1380 Lasne (Brussels)

Belgium

tel. +32 2 6334311

fax +32 2 6335428

### **Različita stručnost? Profesionalizacija u Srednjoj i Istočnoj Europi (Leeds, 1. i 2. prosinca 1994.)**

Cilj je ovoga sastanka da se omogućí razmjena obavijesti, iskustva i zamisli među stručnjacima iz Zapadne i Istočne Europe. Mnoge su ustanove potakle djelatnosti koje potpomažu bivšim komunističkim zemljama u pretvorbi u građansko društvo. Sudjelovat će stručnjaci iz cijele Europe.

Za daljnje se obavijesti treba obratiti na:

Ms Pauline Neale (Conference Director)

Continuing Educational Building  
Springfield Mount

Leeds LS2 9NG

tel. +44 532 333228

fax +44 532 333240

Prevela i priredila Marija László

---

**Vodeći izdavač psihologijskih testova u  
Republici Hrvatskoj**

---

**Popis psihologijskih testova**

Standardne progresivne matrice \* Obojene progresivne matrice \* Advanced Progressive Matrices \* Revidirane progresivne matrice \* Mill Hill ljestvica rječnika \* Chrichton ljestvica rječnika \* M - serija \* B - serija \* Problemni test \* Purdue Neverbalni Test inteligencije \* Britanska SVPN baterija \* Revidirana Serija Beta \* Test dinamičkih nizova \* Gibsonov spiralni labirint \* Test za ispitivanje sposobnosti koncentracije pažnje \* Grassijev test organiciteta \* Test razumijevanja tehničko-mehaničkih odnosa \* Praški test precrtavanja \* Bourdonov test za mjerenje pažnje \* Kohsove kocke \* Visual Gestalt Test \* Rorschachove mrlje od tinte \* Eysenckov upitnik ličnosti \* Eysenckov inventar ličnosti \* Eysenckove ljestvice ličnosti \* Eysenckov upitnik ličnosti - Revidirani oblik \* Eysenckov upitnik ličnosti - Skraćeni oblik \* Eysenckov upitnik ličnosti - IVE Upitnik \* Eysenckov upitnik ličnosti - Oblik za djecu \* Profilni indeks emocija \* Omnibus test za mjerenje smisla za humor \* Ilustrirani projektivni upitnik za ispitivanje emocionalne stabilnosti djece u predškolskoj dobi \* Skala depresivnosti \* Skale za mjerenje kvalitete življenja \* Skala za procjenu agresivnog i prosocijalnog ponašanja kod djece \* Upitnik za mjerenje plastičnosti ponašanja \* DAIA Upitnik \* Upitnik za mjerenje agresivnosti \* Upitnik za ispitivanje percipiranog izvora kontrole zdravlja \* Zdravstveni lokus kontrole za djecu \* N - upitnik \* Giessenški upitnik ličnosti \* Ljestvica za ispitivanja anksioznosti i treme \* Crown-Crispov indeks iskustava \* Zagrebački Test zrelosti za upis djece u školu \* Razvojna ljestvica govora od J. Reynell \* Test za ispitivanje razvoja rane psihomotorike \* Trijažni postupak za ispitivanje psihomotorike kod djece \* Test za ispitivanje dječje vizuomotorike \* Cliftonski postupci za procjenu starijih osoba \*

---

**PSIHOLOGIJSKI TESTOVI - LISTOVI ZA  
ODGOVORE - ŠABLONE - PRIRUČNICI**

---

**POPIS IZDANJA »NAKLADJE SLAP«**

---

- 1 - Prof. dr. Katica Lacković-Grgin: Samopoimanje mladih, 17 x 24 cm, 154 str., 1994. (79.00 K)
- 2 - Prof. dr. Tomislav Grgin: Školska dokimologija, 17 x 24 cm, 116 str., 1994. (59.00 K)
- 3 - Prof. dr. Ante Fulgosi: Biološke osnove osobina ličnosti, 17 x 24 cm, 80 str., 1994. (44.90 K)
- 4 - Dawid W. Foy (urednik): Liječenje posttraumatskog stresnog poremećaja, 17 x 24 cm, 140 str., 1994. (99,00 K)
- 5 - Prof. dr. Filip Jelavić: Didaktičke osnove nastave, 17 x 24 cm, 116 str., 1994. (79.00 K)
- 6 - Mr. F. Ibrahimpašić i Suzi Jelčić (uredili): Govorna komunikacija, 21 x 27 cm, 204 str., 1992. (49.00 K)
- 7 - Dr. Neven Šikić, prof. dr. Miomir Žužul i dr. Ivan Fatorini (uredili): Stradanja djece u domovinskom ratu, 17 x 24 cm, 276 str., 1994. (79,00 K)
- 8 - S. Philipps: Predvježbe pisanja, Igre olovkom (radna mapa), 21 x 28 cm, 60 listova, 1994. (60.00 K)
- 9 - Prof. dr. Filip Potrebica: Tri stoljeća Požeške gimnazije, 17x24 cm, str. 424 + 8, tvrdi uvez, kolor plastific. ovitak, 1994 (Biblioteka Požegana, knjiga 2.) (260,00 K)
- 10 - Dr. Josip Buturac: Regesta Jastrebarskog i okolice 1232. - 1919., 17 x 24 cm, 80 str., 1993. (50,00 K)

---

**U PRIPREMI**

- Dr. Josip Buturac: Monumenta Požegana - Pisani spomenici Požege i okolice 1210. - 1536. (Biblioteka Požegana, knjiga 1.) - izlazi iz tiska XII/94.
- Prof. dr. Predrag Zarevski: Psihologija pamćenja i učenja, 380 str., izlazi iz tiska 1. 10. 1994.

---

**Bibliotekama odobravamo uobičajeni rabat.**

**Psihologijske testove prodajemo samo psiholozima.**

**Neke priručnike za psihologijske testove možemo isporučiti i bibliotekama.**

---

**PSIHOLOGIJSKA LITERATURA - ZNANSTVENA I  
STRUČNA KNJIGA**

---

# VIJEĆE ZA KNJIŽNICE HRVATSKE

## Izješće o radu Vijeća za knjižnice Hrvatske 1994. godine

U 1994. godini Vijeće je sjednicu održalo 9. lipnja. Raspravljalo se o tezama za izradbu plana razvoja knjižnične djelatnosti u Re-

publici Hrvatskoj. Od bitnih problema članovi Vijeća su istakli metodologiju izradbe plana, uređenje sustava knjižnica koje primaju obvezni primjerak i utvrđivanje zadaća budućih županijskih knjižnica. Zaključeno je da se rad na izradbi plana nastavi te da dis-

kutanti podnesu pismene prijedbe, kako bi Komisija za izradbu plana razvoja knjižnične djelatnosti mogla upotpuniti svoje prijedloge. Unaprijeđena su tri viša bibliotekara.

V. Turčin

# KNJIŽNIČARSKO NAZIVLJE

## PRIJEDLOG KOMISIJE ZA NAZIVLJE

Svaka disciplina ili znanstveno područje upotrebljava specijalnu terminologiju - specifičan žargon tog područja.

Standardizacija nazivlja nije samo preduvjet za obavljanje znanstvenog istraživanja, ona je i dio procesa profesionalizacije jedne struke.

Naše se knjižničarsko nazivlje stvara već više od četrdeset godina u nizu članaka objavljivanih u *Vjesniku bibliotekara Hrvatske* kao i u priručnicima kojih je izdavač Hrvatsko bibliotekarsko društvo. *Vjesnik bibliotekara Hrvatske* zapravo je kronika knjižničarske struke pa tako i njezinog nazivlja. U izvještaju o osnivanju i početku rada HBD-a dr. Eva Verona piše: "22. XII 1949. bila je izabrana komisija za izradbu hrvatske bibliotekarske terminologije (Eva Verona, dr. Dana Čučković, Marko Orešković). Komisija radi prezaposlenosti članova još nije započela sistematskim radom, ali izlaženje časopisa možemo smatrati početkom rada i na tom polju. U člancima će se malo po malo ustaljivati terminologija, koja će komisiji mnogo koristiti pri konačnom radu." Terminološki se rad u našoj

struci odvijao uglavnom spontano, kroz rad pojedinih stručnjaka za određena područja koji su prevodili stranu literaturu, pisali prikaze radova i vlastite stručne članke, uvodili nove izraze, definirali ih i tako zapravo stvarali stručnu terminologiju. Veliki utjecaj na definiranje pojmova u knjižničarstvu imali su i još uvijek imaju međunarodni bibliografski standardi (ISBD-i). *Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga* donosi u dodatku 230 protumačenih naziva te predstavlja standard za nazivlje s područja katalogizacije dotičući i druga područja.

Danas je još uvijek u upotrebi terminološki rječnik, prijevod engleskog dijela Thompsonova višjezičnog rječnika *Vocabularium bibliothecarii*. On je najvjerojatnije rezultat rada spomenute Komisije za izradbu hrvatske bibliotekarske terminologije čiji su prevoditelji odnosno autori dr. Dana Čučković, član te Komisije, i prof. Šime Jurić. Taj rječnik, kojeg je 1965. godine objavila Školska knjiga, poslužio je sa svojih 2.800 naziva kao osnova za sastavljanje Objasnidbenog rječnika knjižni-

čarskog nazivlja. To je zapravo projekt Katedre za bibliotekarstvo Filozofskog fakulteta u Zagrebu koji okuplja veći broj stručnjaka za pojedina područja bibliotekarstva i informacijskih znanosti.

Već je dulje vrijeme u pripremi Zakon o knjižnicama kao i srodni zakoni, što je još jedan povod da se temeljito razmotri nazivlje naše struke.

Ovim kratkim pregledom razvoja našeg nazivlja otvaramo rubriku Knjižničarsko nazivlje sa željom da javnost obavijestimo o najnovijim razmišljanjima kao i rješenjima koje je predložila Komisija za stručno knjižničarsko nazivlje HBD-a. Svjesni smo da stručni naziv treba biti precizan, ali i jezično ekonomičan, koncizan, lagano izgovorljiv, plodan (mora dopustiti izvođenje porodice riječi) i biti jezično ispravan. Iako je često bilo teško pronaći naziv koji će zadovoljiti sve ili barem većinu ovih zahtjeva, vjerujem da ovaj pokušaj predstavlja korak dalje u standardizaciji knjižničarskog nazivlja.

U lijevom stupcu navodimo prijedloge hrvatskih naziva.

knjižnica  
knjižničarstvo  
knjižnično osoblje  
knjižničarska struka  
knjižničarski studij  
knjižnični savjet  
knjižnični odbor

biblioteka  
bibliotekarstvo, bibliotekarska djelatnost, bibliotekarska znanost  
bibliotečno osoblje, a bibliotekarsko osoblje su knjižničari  
prema potrebi, inače knjižničarstvo  
studij bibliotekarstva  
bibliotečni savjet  
bibliotečni odbor



Vijeće za knjižnice Hrvatske  
 knjižnični sustav  
 knjižnična građa  
 knjižnični fond  
 međuknjižnična posudba  
 knjižnični sustav  
 informacijske usluge  
 informacijska djelatnost  
 informacijsko-dokumentacijska djelatnost  
 informacijski ured/odjel  
 stručna knjižnica  
 središnja knjižnica  
 skupni katalog  
 prugasti kod za knjige  
 upute

baza podataka  
 publikacija u slobodnim listovima  
 javni izravni računalni katalog  
 računalna datoteka  
 izdanje  
 novi otisak  
 otisak  
 tiskarska varijanta  
 varijanta

Savjet za biblioteke Hrvatske  
 bibliotečni sustav  
 bibliotečna građa  
 bibliotečni fond  
 međubibliotečna posudba  
 bibliotečno-informacijski sustav  
 informacijsko-referalne usluge

informacijski centar  
 specijalna knjižnica  
 centralna knjižnica  
 centralni katalog  
 (bar code)  
 (tracing) (do sada se u standardima i *Pravilniku i priručniku* koristio naziv *podatak o pomoćnim katalognim jedinicama*, ali se ukazala potreba za kraćim nazivom)  
 (database)  
 (loose-leaf publication)  
 (OPAC)  
 (computer file)  
 (edition)  
 (issue)  
 (impression)  
 (state)  
 (variant)

### Stručno osoblje i knjižničarska zvanja

doknjižničar  
 doknjižničar s višom školom  
 knjižničar  
 viši knjižničar  
 knjižničarski savjetnik

knjižničar  
 viši knjižničar  
 bibliotekar  
 viši bibliotekar  
 bibliotekarski savjetnik

### Kratice

P  
 CD

(fonogramska godina)  
 (compact disc, "kompaktna ploča" se koristi u punom obliku)

Daniela Živković

## Kako prevesti izraz *virtual library* po smislu

Kompjuterska mreža Internet, odnosno CARNet otvorila je vrata knjižnicama koje nemaju ni zgradu, ni osoblje, ni police, ni članove. Građu nabavljaju, ali je ne posuđuju nego se uvijek može uzeti. Broj je primjeraka građe neograničen. Takve su "knjižnice" otvorene neprestance. U engleskom ih jeziku zovu *virtual libraries*. Spominju se u svakom priručniku za Internet. Izraz je *virtual reality* (stvarnost) uveo u porabu Jaron Lanier. On je jedan od prvih koji su se počeli baviti svijetom koji se na ovaj ili onaj način ostvaruje elektronskim putem. Prijelaz iz stvarnosti u elektronsku stvarnost može se dobro pratiti na primjeru knjižnica. Pojavili su se nazivi *elektronska knjižnica*, *digitalna knjižnica* i *virtualna knjižnica*. Međutim, nazivi se odnose na ra-

zličite zamisli sudeći po objavljenim raspravama.

Izraz je *knjižnica* (engl. library) dio i kompjuterskoga žargona. Tako se npr. knjižnicom nazivaju pomoćni postupci unutar koje programske opreme, npr. uz programirni se jezik Pascal dobiva i datak zvan Pascal library. Na mreži se pak svako malo naide na libraries ili library. Gdjekad se i čitava Internet mreža naziva knjižnicom.

Knjižničari trebaju iskoristiti priliku da sami, po smislu, a ne po značenju iz rječnika prevedu izraze koji se tiču njihove struke i primjene novih tehnologija. Inače će im se prijevodi nametnuti iz drugih struka. Što bi značilo samo pohrvatiti izraz *virtual library* i tu pojavu nazvati samo *virtualnom knjižnicom*? Vrlo malo onima koji

ne razumiju izraz virtualna, a također i onima koji znaju da su među prvima značenjima pridjeva *virtual* u englesko-hrvatskom rječniku navedeni: *pravi, stvarni, zbiljski*. Takve su nam (prave, stvarne, zbiljske) knjižnice poznate. Govornik engleskoga jezika James LaRue, ravnatelj jedne američke pučke knjižnice, u svom članku *The library tomorrow: a virtual certainty* (objavljeno u *Computers in Libraries*, veljača 1993, str. 14-16.) suprotstavlja pridjevu *virtual* pridjev *physical* (fizički, tjelesan, fizikalni, prirodan).

Zajedničkim bismo snagama trebali razmisliti i predložiti naš naziv prema staroj latinskoj: *Nomen est omen*, pa da svatko koji prvi put čuje izraz može na temelju poznavanja vlastitoga jezika barem približno znati o čemu se

radi. Štoviše, i sami govornici engleskoga jezika zatečeni su takvim nazivom.

Za uvod prepisujemo natuknicu *virtuelan* iz Klaićeva rječnika stranih riječi. Tu se navodi da je *virtuelan*, -lna, -lno (lat. *virtus* – izdržljivost, snaga, vrlina) snažan, jak, sposoban za djelovanje no skriven, koji se ne pojavljuje, ali se može pojaviti, moguć u budućnosti. U Rogetovu je *Thesaurusu* (Penguin, 1985.) pridjev *virtual* stavljen u odsječak *Quantity* (kakvoća), odnosno u zaglavlje 28. *Equality* (jednakost), podzaglavlje *equivalent* (istovrijedan, isti, odgovarajući). *The American heritage dictionary of the English language* (American Heritage Publishing, 1969.) opisuje ga ovako: *virtual adj.* Nešto što postoji ili djeluje u biti ili po učinku, a ne po činjenici, obliku ili imenu. Toliko o značenjima iz rječnika. Drugo je pitanje kako i gdje te knjižnice opstojte te kako bi djelovale.

Za početak se možemo osloniti na rasprave koje se u obliku potpunih članaka dobiju na Internetu kada se preko koje službe za pronalaženje upiše VIRTUAL LIBRARY (u ovom se slučaju rabila služba zvana Veronica). Sročiteljica jednoga takova članka (Rooks, Dana. *The Virtual Library: Pitfalls, Promises and Potential // Computer Systems Review*, 5 (1993)) navodi da je to zamisao knjižnice u budućnosti, koja izmamljuje raznolike slike u svakome od nas. Jedne čak straši da će ukinuti knjižničare. Drugima se čini obećanom zemljom: utopija da će svatko imati dostup svemu. Poznato nam je da se izraz *virtual library* rabi različito, u širokom rasponu zamisli o tome što je, kako će se ostvariti i što će značiti knjižničarima i porabnicima.

Dakle, mnogo pitanja o tome što jest takova knjižnica i kako će izgledati još nijesu riješena. I sam je naziv pitanje za se. Tako se u okviru rasprava o tome nailazi i na poruke koje izgledaju ovako:

```
>From daemon Thu May 29 01:50:00 1993
From: Bernie Sloan <AXPBBGS-ZUICVMC.BITNET>
Newsgroups: bit.listserv.pacs-1
Subject: virtual library
Date: Tue, 27 Apr 1993 15:54:42 CDT
```

-----Original message-----

I'm curious to know how people would define the term "virtual library".

I'm interested to know how much (or how little) unanimity there might be in people's perceptions of what a virtual library is.

Bernie Sloan  
b-sloan@zuiuc.edu

Ako se vratimo navedenom članku, možemo dalje pročitati: "*Virtual library* nudi svekoliko obavijest svakomu, ma gdje bio, u svako doba dana i noći posredstvom osobnoga stroja koji ima i telekomunikacijske mogućnosti.... To je drugi korak u dugome razvoju u kojemu knjižničari, nakladnici, znanstvenici i svi drugi zajedno omogućuju dostup obavijesti i znanju, radosti učenja, zadovoljenju ljudske znatiželje... Prva je slabost te knjižnice nedostatak obavijesti o tome kako pristupiti i naći željenu obavijest. To se često naziva *navigating* u elektronskome svijetu. Često se dešava da ostanemo bez kompasa i zemljovida ploveći u tamnoj noći bez zvijezda. U stvarnoj se knjižnici možemo uvijek osloniti na tiskane upute, osoblje, obavještajnu službu ... i tako si pomoći u zamršenu svijetu knjižničnih službi i pomagala."

Dakle, otvara se pitanje ustroja takove knjižnice.

U članku se dalje nastavlja: "Druga je teškoća za uspjeh takve knjižnice htijenje, odnosno još važnije, sposobnost knjižnica da sudjeluju u uspostavljanju takovih službi... I treće, naravno, cijena. Uspostavljanje i održavanje mrežne službe vezano je i za novac i za ljude. Tu se radi i o zamršanim tehničkim pitanjima, koja uključuju zahtjev za uspostavom zajedničkih norama, suradnjom i nagodbom."

Knjižničari bi, prema ovim zamislima, trebali svoje djelatnosti jednim dijelom preusmjeriti i preustrojiti. Naime, zamisao virtualne knjižnice nije povezana s pojmom virtualne stvarnosti (*virtual reality*), tj. da se oponašaju tri pro-tege stvarnoga svijeta (širina, visina, dubina). U nekim se djelatnostima baš ide za tim, npr. postoji programska oprema koja oponaša stvarna zbivanja (u vojsci, medicini, graditeljstvu, upravljanju vozilima). Za razliku od toga u knjižničarstvu se ne ide za tim da se usporedno elektronskim putem uspostave pojave i službe koje pripadaju stvarnim knjižnicama, ne-

go se polazi od tzv. elektronske knjižnice, telekomunikacija i osobnoga pristupa svakoga porabnika ponaosob. Jedan od sudionika u raspravi smatra da je virtualna knjižnica sretan brak između elektronske knjižnice i Interneta.

Elektronska je knjižnica preteča virtualne knjižnice. Na njenu se ustroju radi od 1970. sve do danas. U elektronskoj su knjižnici sve službe automatizirane: OPAC koji omogućuje strojni izravni pristup katalogu, a automatizirani su i posudba, nabava, međuknjižnična posudba i tekuća evidencija serijskih publikacija. Jedino je treba dopuniti tzv. elektronskim raspačavanjem dokumenata. Isto tako u nju se objedinjuju i pristupi velikim bibliografskim datotekama, poraba CD-ROMa te poraba tzv. multimedijjskih sredstava. Iz nje se može pristupiti svjetskim kompjuterskim mrežama i rabiti nova sredstva pretraživanja: Gopher, WAIS, WWW, Veronica i Archie. I tu bi negdje trebalo početi s tzv. virtualnom knjižnicom. U njoj bi se našla i sva zamišljiva građa – umjetnička djela, glazbena, likovna, filmska, kazališna, koja bi se ujedno mogla i čuti i vidjeti, a usput bi se i moglo raspravljati s autorima.

Za sada postoje "samo" tri zaprjeke: tehnološka, gospodarska i društveno-kulturna. Tehnološka se odnosi na primjenu skupih strojeva i programske opreme, gospodarska na cijenu koju bi trebalo platiti, a koja se ne može niti približno izračunati. Jedino se pretpostavlja da bi priopćajna sredstva odnijela između 100 i 350 milijardi američkih dolara. Društveno-kulturna zaprjeka odnosi se na promjene s kojim bi se suočili svi. Obavijesti imaju cijenu: što je vrjednija obavijest, cijena joj je veća. A što se tiče vremena, i ono se računa. Sustavi koji rade brzo, najskuplji su. Za pretraživanje neizmjerljivo velikih količina podataka, takvi su sustavi prijeko potrebni.

Prema tome, iako se čini da su zaprjeke prevelike, gdjejoja od navedenih obilježja takvih knjižnica već sada postoje. Knjižničari to moraju prihvatiti i prilagoditi se novostima. Trebaju prepoznati nove mogućnosti, djelotvorno sudjelovati u njihovoj izgradnji i preuzeti vodeću ulogu pri objedinjenju postojećih knjižničnih služaba s novima.

Za početak, bilo bi dobro razmisliti možemo li sami ikako nazvati takovu knjižnicu. Hoćemo li samo prevesti pridjev ili ćemo čak naći novu riječ za nju. Za sada smo skupili ove prijedloge:

*prividna knjižnica* (u smislu privida da se radi o "običnoj" knjižnici,

a to je samo privid, radi se o neobičnoj knjižnici); *moguća knjižnica* (u smislu da je moguće ostvariti sve njene mogućnosti); *ostvarljiva knjižnica* (vidi značenje iza moguća knjižnica); *netvarna knjižnica* (u smislu da u njoj nema stvari ili materije). Od naziva koji se sastoje

samo od jedne riječi imamo prijedlog *suknjižnica* (u smislu da su postoji sa stvarnim knjižnicama). Trebamo li se odreći izraza knjižnica za nju i naći novi izraz?

Marija László

## IZ KNJIŽNICA

### Prvi pripremni seminar psihosocijalne pomoći djeci traumatiziranoj ratom, u okviru projekta za narodne knjižnice Republike Hrvatske 'Korak po korak do oporavka'

Prvi pripremni seminar za izvedbu multimedijskog programa pružanja psihosocijalne pomoći ratom traumatiziranoj djeci i mladeži u Hrvatskoj "Korak po korak do oporavka" uspješno je izveden 19. i 20. svibnja 1994. godine. Organizator seminara je KGZ, Gradska knjižnica Zagreb, koja je, uz potporu Ministarstva kulture i prosvjete Republike Hrvatske i ravnateljice Knjižnica grada Zagreba Anke Katić-Crnković, nositelj projekta za pučke knjižnice. Seminar je, kao i cijeli projekt, financijski poduprt od UNICEF-ovog ureda za Republiku Hrvatsku u okviru nacionalnih programa psihosocijalne pomoći djeci u Hrvatskoj.

U hotelu "Panorama", u Zagrebu, nazočno je bilo 60 sudionika seminara iz 10 kriznih gradova Hrvatske (Gospić, Karlovac, Osijek, Požega, Sisak, Slavonski Brod, Split, Šibenik, Vinkovci, Zadar), Varaždina i Zagreba koji će sačinjavati buduće lokalne multidisciplinarnе timove (knjižničari-informatori, školski psiholozi, pedagozi i nastavnici likovne umjetnosti).

Rad seminara se odvijao u polaznim radionicama: biblioterapijska, multimedijaska i u tri likovne radionice, uz osam nacionalnih i internacionalnih znanstvenika iz područja traumatske psihologije. Temeljno polazište seminara bilo je obučiti dragovoljne lokalne timove za rad s traumatiziranom djecom (pobuđivanje i korištenje vlastitih emocionalnih i moralnih

resursa u nošenju s post-ratnim stresom i njihovo estetiziranje) u okviru redovnih programskih aktivnosti dječjih odjela pučkih knjižnica.

To je prvi takav program za pučke knjižnice i već pet mjeseci prije održanog seminara odvijao se na Dječjem odjelu Gradske knjižnice Zagreb uz superviziju doc. dr. Arpada Baratha, direktora projekta. Organizator i voditelj projekta je mr. Ljiljana Sabljak, voditelj Gradske knjižnice i knjižničar-biblioterapeut, a izvedbeni tim su djelatnici Dječjeg odjela: Marina Danev, Ljiljana Suton i Silko Štefančić.

Kako je najnovije spoznaje tretiranja trauma (art terapije) teško uvesti samo u obrazovni i zdravstveni sustav, uglavnom zbog njihovog opterećenja obvezatnim programima, nužni su dodatni kreativni programi za djecu u njihovo slobodno vrijeme. Tu su se pučke knjižnice pokazale "prirodnim" prostorom jer je programe psihosocijalne pomoći, uz minimalna materijalna ulaganja i dodatno obrazovanje djelatnika, moguće uklopiti u redovitu djelatnost dječjih odjela, koristeći mrežu knjižničnih prostora u Hrvatskoj i stručno djelatne potencijale u vidu dragovoljnih lokalnih timova knjižničara i uz suradnju školskih psihologa, pedagoga i likovnih pedagoga.

Stručna evaluacija seminara je u tijeku, a sljedeći je planiran u studenom ove godine. Prvi su pokazatelji da će projekt za pučke knjižnice "Korak po korak do oporavka" uspješno zaživjeti u lokalnim sredinama i tako pomoći da više od 3.000 djece ublaži i prevlada stresove rata, što je i njegov glavni cilj.

Lj. Sabljak

### Medunarodni kviz za djecu i mladež

STIFTUNG LESEN iz Mainza, Njemačka (Fischtorplatz 23 D - 6500 Mainz 1), ustanova koja se intenzivno bavi poticanjem čitačkih navika i kreativnog korištenja raznovrsnih izvora informacija, organizira već četvrtu godinu Međunarodni kviz za djecu i mladež. Kviz se održava u Europskom tjednu knjige (European Bookweek, drugi tjedan mjeseca svibnja) u sjećanje na dan paljevine knjiga, 10. svibnja 1933. godine.

Čitanje iste literature te popratne kreativne aktivnosti vezane uz čitanje, na poseban način ujedinjuje mlade Europe jer se u kviz uključuje više od desetak zemalja (npr. ove godine Austrija, Francuska, Hrvatska, Nizozemska, Njemačka, Poljska, Slovačka, Slovenija, Španjolska, Švicarska i Rusija). Pokrovitelj Kvizu je UNESCO, a tema se svake godine dogovara na Frankfurtskom sajmu knjiga.

Hrvatska se prvi put uključila 1991. godine posredstvom Razvojne službe Nacionalne i sveučilišne biblioteke u Zagrebu, a Gradska knjižnica u Zagrebu odgovorno je preuzela organizaciju i realizaciju Kvizu uz pomoć Matične službe Knjižnica grada Zagreba.

Financijsku pomoć pružaju Ministarstvo kulture i prosvjete, Sekretarijat za kulturu grada Zagreba, Knjižnice grada Zagreba, Gradska knjižnica te Stiftung Lesen.

Kviz se provodi u dječjim odjelima pučkih knjižnica u Hrvatskoj koje animiraju djecu za sudjelovanje u suradnji s područnim osnovnim školama i u neposrednom radu. U pripremi Kvizu svaka knjižnica, prema vlastitim mogućnostima, organizira popratne aktivnosti kao što su tribine, izložbe, priкази knjiga ili likovne radionice.

Dosadašnje teme Kviza: "Kolumbo i stoljeće otkrića" 1992. g., "Knjige grade mostove" 1993. g., "Knjiga je fora, čitati se mora" 1994. g., pobudile su u djece velik interes i potakle ih da čitaju odabrane knjige dječje književnosti, poznate i omiljene u Europi. Godišnje sudjeluje otprilike 60-tak knjižnica u Hrvatskoj, a natječe se oko 3.500 djece.

Organizacijski odbor, po potrebi, neznatno modificira pitanja u skladu s postojećom literaturom dostupnom u knjižničnim fondovima, poštujući načela književne vrijednosti, visokih humanih i pe-

dagoških načela iskazanih u literaturi, te primjerenost uzrastu djece kojima je kviz namijenjen. Također i preporučne popise literature vezane uz određenu temu kviza dostavlja svim knjižnicama sudionicima. Tiskaju se plakati i upitnici koji se distribuiraju poštom, na isti način se u Gradsku knjižnicu dostavljaju popunjeni upitnici koje organizacijski odbor pregledava i selekcionira točno popunjene.

Obavlja se javno izvlačenje pobjednika (po jedan iz svake knjižnice biva nagrađen), a završna svečanost, uz dodjelu nagrada

(vrijedne knjige) običava se održati u Zagrebačkom kazalištu mladih uz popratnu priredbu.

Svi točno popunjeni upitnici sudjeluju i u međunarodnom izvlačenju (šalju se u Mainz), gdje se bira po jedan pobjednik iz svake zemlje sudionice, a jedna od nagrada je boravak u Literarnom kampu.

Sudjelovanje u ovom natjecanju predstavlja naš način uključivanja hrvatske djece i mladeži u kulturno i duhovno jedinstvo Europe.

L. Bučević-Sarvincenti

## SKUPOVI, STIPENDIJE, PREDAVANJA

### SAVJETOVANJE 'PRIMJENA KOMPJUTORA U KNJIŽNICAMA U REPUBLICI HRVATSKOJ', Zagreb, 23. i 24. lipnja 1994.

*Ideja o održavanju savjetovanja na kojemu bi se prikazali kompjutorski programi namijenjeni knjižnicama i ovog časa dostupni našim knjižničarima, dogovorena na sastanku Glavnoga odbora Društva u travnju 1993., ostvarena je. Savjetovanje o primjeni kompjutera u našim knjižnicama, održano u lijepim i prostranim, ali za tu priliku čak i premalim prostorijama Elektrotehničkog fakulteta, okupilo je oko 300 sudionika iz zemlje i inozemstva. Izlagalo je 50 autora, a prikazano je 20 programa i 47 datobaza. Pokrovitelj Savjetovanja bilo je Ministarstvo znanosti i tehnologije, koje je dalo i novčanu potporu, koja je omogućila održavanje skupa. Dio novaca prikupljen je i od nakladnika i proizvođača opreme, koji su za sudionike izložili svoje proizvode te od kotizacije. Prvo predavanje na plenarnoj sjednici održao je dr. Tefko Saračević, profesor na Sveučilištu Rutgers u New Jerseyju, koji je govorio o pravcima razvitka informacijskih mreža u SAD. Profesor Saračević je i zaključio Savjetovanje briljantnim sažimanjem zbivanja na dvodnevnom skupu. Njegovi nam zaključci izrečeni u tom sažetku mogu pomoći da stanje na području informatizacije knjižnica u nas vidimo onako kako ga vidi objektivni promatrač izvana. Prikazani su samostalni programi za sve glavne poslove koji se obavljaju u knjižnici, mrežni sustavi i sustav OPAC. U okviru Savjetovanja održan je i sastanak Radne zajednice Alpe-Jadran posvećen informatizaciji narodnih knjižnica. Zbornik priloga sa Savjetovanja bit će objavljen u nakladi Društva. Vrlo lijepi program pozivnicu s amblemom Savjetovanja izradio je Krešimir Bauer. Uz Programski i organizacijski odbor Savjetovanja i sudionike, glavnu zaslugu za uspjeh skupa imaju članice njegovog Tajništva, mr. Žaneta Baršić-Schneider, mr. Maja Jokić i mr. Daniela Živković, koje su pokazale kako mali broj entuzijasta može dati značajan doprinos profesiji.*

A. Horvat

■ Seminar o Univerzalnoj bibliografskoj kontroli i UNIMARC-u za bibliotekare zemalja Baltika i Skandinavije održan je u Nacionalnoj biblioteci Litve u Vilniusu od 2. do 4. lipnja 1994. u organizaciji IFLA UBCIM programa IFLA-ine Sekcije za bibliografsku kontrolu i Nacionalne biblioteke Litve.

Univerzalna bibliografska kontrola bila je tema prvog dana Seminara. Ross Bourne (Velika Britanija) održao je predavanje o ulozi nacionalnog bibliografskog centra, John Byrum (SAD) o standardima ISBD, Françoise Bourdon (Francuska) o normativnoj kontroli u međunarodnom kontekstu

i ulozi nacionalnog centra, Dorothy McGarry (SAD) o međunarodnoj kooperaciji na području predmetne analize. Rad Međunarodnog ureda za ISBN prikazao je Hartmut Walravens (Međunarodna agencija za ISBN, Njemačka), a Međunarodnog ureda za ISSN Suzanne Santiago (Međunarodni centar za ISSN, Francuska). Gunnilla Larsson (Švedska) govorila je o bibliografskoj statistici.

Drugi dan bio je posvećen formatima UNIMARC. Općenito o formatu UNIMARC govorila je Fernanda Campos, predsjednica IFLA-inog Stalnog komiteta za UNIMARC (Portugal), novo izdanje

UNIMARC-a za bibliografske podatke prikazao je Brian Holt, član Stalnog komiteta za UNIMARC (Velika Britanija), UNIMARC za pregledne kataložne jedinice prikazala je Mirna Willer, također član Komiteta (Hrvatska), a UNIMARC sa CDS/ISIS-om Alan Hopkinson (Velika Britanija).

Prikazi na temu Univerzalne bibliografske kontrole i aktivnosti na području primjene UNIMARC-a u baltičkim i skandinavskim zemljama prikazali su Regina Varniene (Litva), Karlis Kreslins (Latvija), Kalju Tammaru (Estonija), Andrey Masevich i Viktor Zacharov

(Rusija) i Annika Salomonsen (Danska).

Radionice na navedene teme održane su trećega dana seminara.

M. Willer

■ Tema ovogodišnjeg 18. seminara Europske grupe za automatizaciju biblioteka održanog u Budimpešti od 27. do 29. travnja 1994. bila je Bibliotečne usluge u elektronskoj okolini. To je nastavak prošlogodišnjeg seminara na temu Virtualna biblioteka s naglaskom na centralnom katalogu u bibliotečnoj mreži.

U okviru središnje teme Seminara Erik Vajda (Mađarska) govorio je o uslugama centralnog kataloga, Goran Skogmar (Švedska) i Ole Husby (Norveška) o bibliotečnim gopherima, a Titia van der Werf (Nizozemska) o katalogiziranju INTERNET-a. Otvoreni forum Virtualni centralni katalog čiji je moderator bio Peter Noerr (Velika Britanija) proširio je središnju temu Seminara.

Referatom Prilagođavanje DOBIS/LIBIS-a potrebama Nacionalne knjižnice Széchényi Julia Benče i Adam Horvath prikazali su i demonstrirali sustav Nacionalne knjižnice Széchényi, domaćina Seminara.

Treći dan Seminara održana su još tri predavanja koja su se posredno nastavila na središnju temu: korisničke usluge u St. Pancrasu prikazao je Roger Butcher (Velika Britanija), tehnike za retrokonverziju temeljenu na automatskom prepoznavanju strukture tiskanih bibliografija Christine Lupovici (Francuska) i Multimedia u virtualnim bibliotekama Vinod Chachra (SAD).

Kao što je i uobičajeno, u okviru okruglog stola prodiskutirali su se izvještaji o automatizaciji pojedinih ustanova sudionika Seminara, a u završnom dijelu izneseni su izvještaji radionica kojih je ove godine bilo 10 vezanih uz temu predavanja.

Sljedeće godine Seminar će se održati u Trondheimu u Norveškoj od 14. do 16. lipnja.

M. Willer

■ Novo izdanje UNIMARC Manuala predviđeno je za izlazak iz tiska u lipnju 1994. g. u nakladi K.G. Saura.

Novo izdanje ne donosi znatne promjene u formatu, što znači da su slogovi UNIMARC-a stvoreni prema prethodnom izdanju iz 1987. godini valjani. Priručnik će imati novo grafičko rješenje, a bit će izdan u uvezu sa slobodnim listovima. Ono što je značajno za ovo izdanje jest da je izrađeno u okviru IFLA-inog Stalnog komiteta za UNIMARC u kome rade predstavnici Francuske, Hrvatske, Japana, Njemačke, Portugala, SAD-a i Velike Britanije. Novost na području održavanja formata UNIMARC jest i izdavanje zasebnih smjernica koje će donositi rješenja za obradu posebnih vrsta građe.

Novo izdanje proširuje označitelje sadržaja za katalogizaciju grafike, mikrooblika, kompjutorskih datoteka, sastavnica i kartografske građe. Učinjeni su i redaktorski zahvati u slučajevima koji su tražili pojašnjenja, dodani su novi kodovi za oznaku autorstva, određen redoslijed brojevanih i slovnih potpolja itd.

Već je predviđeno da će prva dopuna sadržavati polja za katalogizaciju stare i rijetke tiskane građe.

Smjernice za upotrebu UNIMARC-a izrađene su za sastavnice i mikrooblike, a izrađuju se za staru i rijetku tiskanu građu i kompjutorske datoteke. Predviđa se i izdavanje uputa za katalogizaciju na minimalnoj razini. Navedene smjernice imaju svoju osnovu u izdanju UNIMARC-a.

M. Willer

■ Hrvatsku je od 10. do 21. travnja 1994. posjetio dr. Paul Sturges, predavač na Odsjeku za informacijske i knjižničarske znanosti Sveučilišta u Loughboroughu. Dr. Sturges bio je gost Katedre za bibliotekarstvo Filozofskoga fakulteta, koja je uz novčanu potporu Britanskog savjeta i Ministarstva znanosti i tehnologije, organizirala njegov boravak u Zagrebu i Osijeku. Dr. Sturges je za članove Društva bibliotekara Zagreb održao 11. travnja predavanje o

suvremenom britanskom knjižničarstvu. Predavanje je održano u lijepim prostorijama Knjižnice Tina Ujevića, a poslije predavanja gostu je uručen pretisak misala Šimuna Kožičića Benje u znak sjećanja na posjet. Dr. Sturges je 18. travnja posjetio Osijek, gdje je knjižničarima iz DB Slavonije i Baranje govorio o odnosu informacijske tehnologije i humanističkih znanosti.

■ U Bruxellesu će se od 12. do 14. listopada ove godine u organizaciji Europske zaklade za knjižničnu suradnju (EFLC) u suradnji s EBLIDAom i LIBERom i uz novčanu potporu Europske komisije održati konferencija na temu 'Knjižnično umrežavanje u Europi'. Cilj je konferencije omogućiti knjižnicama da saznaju o novim iskustvima u umrežavanju i tehnološkim dostignućima. Konferenciji će prisustvovati i ravnatelji europskih nacionalnih knjižnica i visoki predstavnici Europske komisije, koji će izložiti i svoja mišljenja o temi. Tridesetak stručnjaka govorit će o elektronskom nakladništvu, retrospektivnoj konverziji, novim bibliografskim službama, standardima OSI, vođenju knjižnica itd. Na konferenciji će predstavnici Europske komisije izložiti i novi program Komisije namijenjen knjižnicama. UNESCO je pripravan platiti putne troškove određenom broju knjižničara iz manje razvijenih europskih zemalja koji bi željeli prisustvovati konferenciji. Zainteresirani se mogu obratiti na adresu: LIBRIME, 17, Chemin des Vieux Amis, B-1380 Lasne (Bruxelles), fax +32/2/633.54.28.

■ Stipendiju Soros, koja knjižničarima iz zemalja Srednje i Istočne Europe omogućuje tromjesečni boravak i rad u Kongresnoj knjižnici u Washingtonu, D.C., dobile su ove godine čak dvije kandidatkinje iz Hrvatske. To su Snježana Ivanović iz knjižnice Instituta za međunarodne odnose u Zagrebu i Andrea Lovrić iz Nacionalne i sveučilišne biblioteke. One će u SAD-u boraviti od rujna do prosinca 1994.



## »MOSTA« — NAKLADNIČKO PODUZEĆE

41000 Zagreb, Majevička 12a Tel.: 041/32 78 98, 32 51 96; fax: 041/32 78 98

|   |        |          |
|---|--------|----------|
| - Biblioteka "HRVATSKA SLIKOVNICA"                                    |        |          |
| - M. Sinković: RASTIMIR, SRNA I REGINA                                | cijena | 79,00 K  |
| - H. Hitrec: TOMISLAV I ADRIANA                                       | cijena | 79,00 K  |
| - H. Hitrec: DAN KADA SE RODIO ISUS                                   | cijena | 79,00 K  |
| - B. Pašagić: PETNAEST PROPALIH PRIČA                                 | cijena | 79,00 K  |
| - H. Hitrec: PAHULJICA  | cijena | 79,00 K  |
| - Biblioteka "PISCI ZA MLADE"   |        |          |
| - A. de Velde: BUCKO  | cijena | 90,00 K  |
| - E. de Amicis: SRCE  | cijena | 110,00 K |
| - P. C. Asbjornsen i J. Moe: NORVEŠKE BAJKE                           | cijena | 85,00 K  |
| - J. London: ZOV DIVLJINE   | cijena | 63,00 K  |
| - A. Kovačić: U REGISTRaturi  | cijena | 100,00 K |
| - D. Domjanić: POPEVKE  | cijena | 75,00 K  |
| - H. Sienkiewicz: KROZ PUSTINJU I PRAŠUMU                             | cijena | 95,00 K  |
| - H. B. Stowe: ČIČA TOMINA KOLIBA                                     | cijena | 120,00 K |
| - L. Pergaud: RAT DUGMADI   | cijena | 90,00 K  |
| - L. de Camoes: LUZITANCI   | cijena | 72,00 K  |
| - Biblioteka "LJUBAVNI ROMAN"   |        |          |
| - D. H. Lawrence: LJUBAVNIK LADY CHATTERLEY                           | cijena | 99,00 K  |
| - M. de la Fayette: KNEGINJINA LJUBAV                                 | cijena | 80,00 K  |
| - G. de Maupassant: BEL - AMI   | cijena | 120,00 K |
| - Biblioteka "GRABANCIJAŠ"  |        |          |
| - V. Domini: OPROSTITTE MALO NAM JE NEUGODNO                          | cijena | 80,00 K  |
| - Biblioteka "POSEBNA IZDANJA"  |        |          |
| - HRVATSKA SLIKOVNICA - bojalica                                      | cijena | 33,00 K  |
| - D. Rihtman-Auguštin: KNJIGA O BOŽIĆU                                | cijena | 85,00 K  |
| - NAJLJEPŠE BAJKE SVIJETA - slikovnica                                | cijena | 220,00 K |
| - SLIKOVNI RJEČNIK ZA DJECU<br>hrvatsko-njemačko-engleski s izgovorom | cijena | 220,00 K |
| - 1000 PITANJA 1000 ODGOVORA<br>dječja ilustrirana enciklopedija      | cijena | 220,00 K |

Odobravamo popust od 40% za biblioteke.

Narudžbe na telefon 041/568-860, 325-196, fax 041/327-898 ili na adresu "MOSTA"  
Majevička 12a, Zagreb. Žiro račun: 30104-603-18556 ZAP Zagreb

NOVO ! NOVO ! NOVO !

UPRAVO IZAŠLO !

NOVO ! NOVO ! NOVO !

Edicija LUKOM

Biblioteka LEKTIRA

RANKO MARINKOVIĆ: G L O R I J A

Antologijska drama velikana suvremene hrvatske književnosti  
Pogovor urednika

format: A5, uvez: american; korice: karton + plastifikacija, kolor; papir: 80 gr. offset

Nabavna cijena za škole, knjižnice i sveučilišta 55,00 kuna!

U pripremi:

Ranko MARINKOVIĆ: R U K E - zbirka pripovijedaka - izlazi: do konca listopada 1994.  
pretplatna cijena: 65,00 kuna

Ranko MARINKOVIĆ: K I K L O P - roman - izlazi: do konca godine 1994.

U distribuciji LUKOM:

TOŠO DABAC - ZAGREB TRIDESETIH GODINA - mala fotomonografija sa 100 najpoznatijih crno-bijelih fotografija; format B6, tvrde plastificirane korice, kunstdruck sjajni papir, šivani uvez, 146 str., luksuzno izdanje; iscrpna biografija; tekstovi Petera Knappa, istaknutog francuskog fotografa i povjesničara umjetnosti Želimira Košćevića; urednici: Petar Dabac, Darko Mimica i Ivan Picelj; izdavači: Arhiv Tošo Dabac i "Naša djeca" Zagreb.

Nabavna cijena 80,00 kuna

OTOK RAB, Hrvatska - mala kulturološka monografija o tom izuzetnom otoku i gradu, tekst: Mirjana Šigir, povjesničar umjetnosti i novinar; format B5, kunstdruck sjajni papir, plastificirane tvrde korice, šivani uvez, 100 str., 100 kolor fotografija (autori: Marin Šimičić, Sergio Gobbo, Frane Pičuljan), luksuznija obrada. Knjiga govori o povijesti Raba i toga dijela Hrvatske, o kulturno-spomeničkoj baštini, o zemljopisnim i prirodnim odlikama, kao i flori i fauni otoka; urednica Jadranka Perkić; izdavač: "EHO" d.o.o. Rab.

Nabavna cijena 80,00 kuna

NARUDŽBE I UPLATE: LUKOM d.o.o. ZAGREB, žiro-račun: 30101- 603-24214; 41000 Zagreb, Dragice Hotko 6 tel. / fax: 041 / 61 40 10

---

LUKOM d.o.o. ZAGREB, poduzeće za intelektualne usluge i trgovinu  
41000 Zagreb, Dragice Hotko 6 tel./fax: 041 / 61 40 10  
žiro-račun: 30101 - 603 - 24214

#### N A R U D Ź B E N I C A

kojom neopozivo naručujemo:

1. "GLORIJA" Ranka MARINKOVIĆA ..... primjeraka
2. "RUKE" Ranka MARINKOVIĆA ..... primjeraka
3. "TOŠO DABAC - Zagreb tridesetih godina" ..... primjeraka
4. "RAB, Hrvatska" ..... primjeraka

Adresa: \_\_\_\_\_

Priloženom kopijom uplatnice na žiro-račun LUKOM d.o.o. Zagreb potvrđujemo uplatu naručenog broja primjeraka i IZJAVLJUJEMO da knjiga služi kao: \_\_\_\_\_

(Narudžbenicu i kopiju uplatnice pošaljite na adresu LUKOM d.o.o.)

Ovlaštena osoba za naručitelja \_\_\_\_\_

(potpis i pečat)

56625



SLAVONICA

SN "PRIVLAČICA" VINKOVCI - 056/332-587

# SLAVONICA 1 - 100

**IZDAVAČKI PROJEKT STOLJEĆA**

 ZA SVE ŠKOLE, ŽUPNE UREDE, BIBLIOTEKE, OPĆINSKA I GRADSKA  
 POGLAVARSTVA, MUZEJE, ŽUPANIJE...

**AUTORI:**

I. KOZARAC, I. KRŠNJAVI, N. TORDINAC,  
 M. ŠVEL-GAMIRŠEK, D. CESARIĆ, R. HOR-  
 VAT, I. V. LASZOWSKI, V. BENOŠIĆ, J. MATA-  
 SOVIĆ, A. HARAMBAŠIĆ, M. FELDMAN, J. BO-  
 GNER, G. VITEZ, F. ŠIŠIĆ, J. BENEŠIĆ, V. KO-  
 RAJAC, I. B. MAŽURANIĆ, J. FREUDENREICH,  
 I. OKRUGIĆ, J. BRUNŠMID, I. VELIKANOVIĆ,  
 Z. KOLARIĆ-KIŠUR, I. FILIPOVIĆ, F. CIRAKI, T.  
 MATIĆ, S. BATUŠIĆ, M. VAUPOTIĆ, Z. MARKO-  
 VIĆ, I. BARANJEK, M. STOJANOVIĆ, J. E. TO-  
 MIĆ, J. IBLER, F. B. BABIĆ, M. POLIĆ, A ŠIMU-  
 NIĆ, N. ANDRIĆ, A. G. MATOŠ, V. KOVAČIĆ, B.  
 INHOF, I. PLEVNIK, D. PROHASKA, J. IVAKIĆ,  
 Đ. ŠNAJDER, J. PAVIČIĆ, M. HANŽEKOVIĆ, B.  
 DRECHSLER (VODNIK), S. MAĐER, J. KOSOR,  
 I. GRIGIĆ, J. BSENDORFER, M. P. KATANČIĆ,  
 V. DOŠEN, A. IVANOŠIĆ, K. FIRINGER, J. KO-  
 ZARAC, D. MUCIĆ, P. BLAŽEK, M. NIKOLIĆ, Ž.  
 BERTIĆ, S. TUCIĆ, J. J. STROSSMAYER, I.  
 MARTINOVIĆ, J. ANDRIĆ, A. KANIŽLIĆ, D.  
 ŠVAGELJ, M. KRALJEVIĆ, Đ. SZABO, M. A.  
 RELKOVIĆ, J. JURKOVIĆ, V. RADAUŠ, J. TRU-  
 HELKA, J. A. CREPIĆ, I. CEPELIĆ, S. GODIĆ,  
 S. BENČEK, J. JAKOŠIĆ, A. MATASOVIĆ, V.  
 LUNAČEK, S. PAVIČIĆ, J. S. RELKOVIĆ, G.  
 ČEVAPOVIĆ, M. BRAŠNIĆ, F. MARKOVIĆ, J.  
 LOVRETIĆ, S. JANKOVIĆ, H. ZLOMISLIĆ, S. G.  
 MILOŠIĆ, V. KLAIĆ, I. PLEVNIK, I. BOŠNJAK  
 DRAGOVAČKI, J. FORKO, JEZIKOSLOVCI IZ  
 SLAVONIJE, ILIRCI IZ SLAVONIJE, POSAVSKI  
 PISCI, SRIJEMSKI PISCI, BARANJA U KNJI-  
 ŽEVNOSTI, POŽEŠKA KNJIŽEVNOST, KNJI-  
 ŽEVNI OSIJEK I PISCI SLAVONSKE PODRAVI-  
 NE, BRODSKI PISCI, KNJIŽEVNI VINKOVCI,  
 KNJIŽEVNA PERIODIKA U SLAVONIJI

**NARUDŽBENICA**

Naziv kupca \_\_\_\_\_

Adresa \_\_\_\_\_

Odgovorna osoba \_\_\_\_\_

Funkcija \_\_\_\_\_

ŽR kupca \_\_\_\_\_

Referent u sjedištu ZPP i telefon sjedišta ZPP \_\_\_\_\_

Tel. kupca \_\_\_\_\_ fax. \_\_\_\_\_ KOJOM

 NARUČUJEMO OD IZDAVAČA  
 (slovima) \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_ kompleta biblioteke "Slavonica" u ukupnoj vrijednosti od  
 \_\_\_\_\_ DEM (plativo u kunama po srednjem tečaju NBH na  
 dan plaćanja).

 PLAĆANJE : a) odjednom  
 b) u dva obroka  
 c) u 6 mjesečnih rata

 Kod plaćanja u mjesečnim obrocima prvi je obrok naplativ u ro-  
 ku od 10 dana od dana narudžbe i iznosi 200 DEM, a svi osta-  
 li obroci iznose 100 DEM.

Sredstva ćemo dostaviti na:

a) ŽR izdavača br. 34900-603-1419 ili

b) ŽR tiskara "INTERGRAF" Osijek br. 33600 - 601 - 13112  
(uz obveznu naznaku za "Slavonicu")

Knjige molimo isporučiti na:

a) našu gomju adresu

b) adresu (škole, arhiva, muzeja kojima donirate komplete):

**NAPOMENE KUPCIMA**

**Ako naručite 10 i više kompleta** biblioteke besplatno ćemo  
 vam dotisnuti znak vaše tvrtke na zaštitne kutije vaših kompleta.  
**MOGUĆNOST KOMPENZACIJE je dodatna mogućnost plaća-**  
**nja naručenih kompleta** (sve vrste proizvoda kupca po tvornič-  
 kim cijenama i slično uz prethodnu konzultaciju s izdavačem o  
 vrsti i cijenama roba koje nudite za kompenzaciju).

PLAĆANJE U ŠEST MJESEČNIH OBROKA